

REGIONE CHE VAI DIALETTO CHE TROVI: LE REGOLE DI CONTENIMENTO NEI VERNACOLI TOSCANI



Diciamocelo subito chiaro e tondo: il coronavirus è una cosa seria “un ci si scherza sopra”; ma noi toscani, anche per sdrammatizzare un dramma reale, c’abbiamo sempre ‘sto spiritaccio che ci esce da tutte le parti anche quando “un si pole proprio uscì”. E allora eccovi le principale regole di contenimento in toscano: “e vedi di rispettalle morino, sennò tu vedi!”.

Le regole di contenimento in toscano: aretino, fiorentino e maremmano

Un novello Pietro Aretino ha condensato in summa sapientia alcuni precetti inderogabili: *“Pe’ l’aretini che un capischedo, poi un dire che ‘n te l’aivo ditto, vediamo de capisse: un po’ ire ndo te pare! Po’ vire a fa’ la spesa ma si te fermeno devi dichiarallo. Si te serve l’aspirina o l’iagra vacci, ma fatte fare lo scontri-*

no sennò te 'ngabbiano! Si vè en banca ...un c'andare tanto i quadrini un te li davano prima, figurtete ora!"



Regole di contenimento in toscano, vediamo di 'apissi

Mentre dall'eccellente trattato del virologo volgare Andrea Bonechi: *"Quarantena pe' citrulli (ovvero come arrivare al 3 Aprile anche se s'è degli incivili)"*, estrapoliamo alcuni pezzi salienti, per enunciare le sacrosante regole di contenimento in toscano.

Posso uscire?

Alla genericissima domanda: *"Posso sortire?"* l'erudito, in un forbito toscano, risponde così: *"Si sorte in 3 - casi: lavoro (perché sennò ti chiude la ditta e resti co' ò culo pe' terra, altrimenti smaltisci quelle 240 ore di permessi mai presi perché "magari mi serviranno un giorno". Ora ti servano); necessità (la spesa 'ioserpe, la pedicure non è importante); salute (stai pe' due, e se non vai all'ospedale ci lasci la buccia, oppure t'hai*

da fare degli esami importanti. La pulizia de' denti falla più in qua)."



Posso uscire col cane?

Mentre alle domande frequenti: *"Si può uscire col cane? Si può andare a camminare nei parchi o a pedalare un po'?"*, il novello Pietro Aretino replica: *"Se pole uscire col cane (no de que l'altri.. un fare l'furbo che te vedo!) ma si caca devi pulire, un pu' fare come te pare. Non se pole andare a butolasse o a camminare nei parchi e manco pe' poggi! Un se pole andare a fa' le giratine 'n bicicletta anche perché se te barulli e te sdrumisci un te raccatta nissuno... Pu' berciare quante te pare! Si pu' viene qualcuno te e te da' du' lacche ha anche ragione!"*

Quindi, l'Aretino continua: *"Se pole andare a trovare i figlioli dalla ex ma stagne lontano (ma ormai avrè capito sinnò se' de cocchio!). Se pole andare dai genitori anziani.. ma occhio che si gn'atocchi qualcosa stireno."*



Posso correre?

Per problemi simili o affini, l'eccellente trattato del sommo sapiente maremmano Flavio Bacci, prescrive: *"Potete, basta che non vi pigiate in cinquanta tipo maratona di New York. Andate a correre per i cazzi vostri."*

Posso andare a trovare il/la partner?

Per chi ha il ganzo/a fuori città, il fiorentino risponde: *"Pe' quanto trombare da molti venga ritenuto una necessità impellente, esistono il sexting e i filmatini su Uotsapp: scoprite la bellezza dei video sudici a distanza e risvegliate la vostra assopita vita sessuale. Rammento inoltre che è possibile non chiavare anche per lungo tempo. Fidatevi d'icchè vi dico".*



Cosa fare con la febbre

Un altro problema risolto da una variante del trattato "Quarantena pe' citrulli" che tradotto in un altro dei dialetti toscani, ovvero il maremmano, diventa "Quarantena pe' crognoli", è quello della febbre: ci si deve chiudere in casa o no? *"Io con 36 e 8 mi sento morì, dove cazzo volete andà con 37 e 5? Vi garba patì? State dimorto a casa e non frantumate i collioni."*

Posso andare al centro commerciale?

Tra le regole di contenimento in toscano, ottima è anche la raccomandazione agli ossessionati da centri commerciali: Se mi fermano mentre vado all'Iper mi fanno la multa? *"Se vi giustificate no, però 'iobono non c'andate per comprà una borsa o un paio di scarpe. Se vi si furmina una lampadina in casa e c'avete la nonna ar buio oppure c'avete il cellulare furminato e lo dovete comprà novo perché sennò perdetè i contatti cor mondo reale, andate, sennò fossi nel poliziotto che vi ferma vi riempirei di nocchini. Siate un pelino civili, cerchiamo di non passà per un paese di imbecilli."*



E i matrimoni?

E se uno si deve sposare? *“Non ci siamo ‘apiti: ressa di gente un se ne fa. Sicché come son vietati i concerti, i karaoke e i balli latino americani degli arrapati, così son vietati i matrimoni. Guardate il lato positivo: avete ancora tempo per ripensacci.”*

L'aretino chiude le nostre regole di contenimento in toscano

Siamo quindi all'invettiva finale dell'Aretino: *“Più stai bonino a casa e meno ce fai ‘nguastire! Pu’... se vu fare ‘l fenomeno fallo ma se alumo qualcosa e te becco te carco a brice! A già... Se c’è d’ardire so’ quie! Ma ppu’ dico... Te lamenti sempre che se’ stressato, ora che pu’ stare a chesa a buco ritto a ciondolare inguluppato sotto al coltrone, stacce e un rompere! Sinnò pigli ‘na nana, la ‘mpillotti co la salvia e lo smarrino, bevi, pigli ‘na cignata e te butoli nel letto. Anzi fa’ na cosa... te dico de piùè: fa l’amore co la tu’ moglie così s’aumenta visto che semo sempre de meno!*

Alò, ora te saluto, sta a casa...ceppo!”



Queste misure sono esagerate?

Chiudiamo con l'ultima domanda posta dal all sommo sapiente maremmano Flavio Bacci: queste misure non sono esagerate?

"No, perché sennò il sistema sanitario va' a puttane. Se vi s'ammala la nonna e la lasciano schiantà perché un giovanotto malato (che magari è andato a fare lo snowboard sull'Abetone in barba a tutte le indicazioni) è più giovane, e intubano lui, lasciandovi crepà nonna, vi girerà dimorto ì cazzo. Sicché rispettate le regole e dimostriamo ar mondo che un minimo si riesce ad essere rispettosi delle regole, a prescindere da murte o non murte. Fatelo per ir prossimo, pei vecchi, per gli immunodepressi. Non fatemi girare ir....dè, ci siamo hapiti".

CORONAVIRUS: COSA FARE FINO AL 3 APRILE

• **Quale distanza devo tenere dalle altre persone?**

Almeno un metro

• **Se ho la febbre?** Sopra i 37.5°C, chiamare il medico di base, stando in casa e NON andare al pronto soccorso

• **Posso andare in altri comuni?**

Assolutamente NO, salvo situazioni di necessità

• **Posso muovermi per motivi sanitari?** Sì, sempre

• **Posso spostarmi per lavoro? Anche in un altro comune?**

Sì, gli spostamenti per motivi lavorativi sono consentiti. Negli spostamenti per lavoro, in zona provinciale Rossa, tra Comuni diversi, è bene avere con sé l'autocertificazione.

• **Sono fuori dalle zone rosse/arancioni, posso rientrare?**

Sì sono consentiti i rientri al proprio domicilio.

• **Chi deve assolutamente stare in casa?**

Anziani e persone immunodepresse o con patologie

• **Messe e altre funzioni religiose si svolgeranno?** No

• **Bar, gelaterie, ristoranti possono rimanere aperti?**

Sì, dalle ore 6.00 alle ore 18.00 nel rispetto della distanza di un metro fra i clienti.

• **Medie e grandi superfici di vendita?** Chiusi nei giorni festivi e prefestivi, tranne gli alimentari

• **Farmacie e parafarmacie?** Aperte normalmente

• **Asili, scuole, Università?** Chiusi fino al 3 aprile

• **Riunioni, convegni, eventi, manifestazioni?** Vietati

• **Pub, cinema, palestre, piscine, discoteche, musei, biblioteca?** Chiusi

• **Uffici comunali?** Quasi tutti i servizi sono fruibili online. Sono garantiti i servizi essenziali e urgenti

• **Posso fare la spesa?** Sì, una persona per famiglia

• **Posso andare a mangiare dai parenti?**

Non è uno spostamento necessario. La logica del decreto è quella di stare il più possibile nella propria abitazione per evitare che il contagio si diffonda.

• **Posso uscire a fare una passeggiata con i bambini?**

Sì, in posti dove non c'è assembramento e mantenendo sempre le distanze. Non è vietato uscire, ma occorre evitare sempre la creazione di assembramenti (non familiari, cioè non di persone che vivono già nella stessa abitazione).

• **Posso andare ad assistere i miei cari anziani non autosufficienti?**

Questa è una condizione di necessità. Ricordate però che gli anziani sono le persone più a rischio, quindi cercate di proteggerle dal contagio il più possibile.

• **Posso andare a fare la spesa in paese?**

Sì, è possibile, ma i commercianti sono tenuti a stabilire un numero massimo di persone che frequenti l'esercizio garantendo la distanza di un metro gli uni dagli altri.

In ogni caso i supermercati e centri commerciali restano chiusi il sabato e la domenica.

• **I corrieri merci possono circolare?**

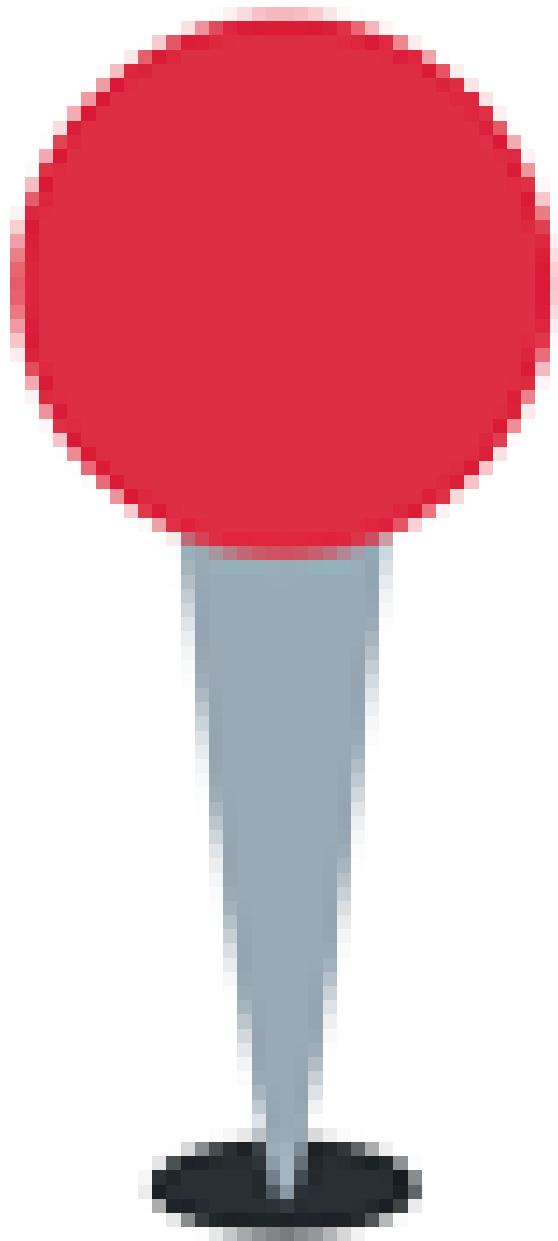
Sì, essi possono circolare.

**VOGLIAMOCI BENE
#IORESTOACASA**

Cari lettori, se anche voi avete la traduzione delle regole di contenimento in toscano, mandatecela per mail a info@tuscanypeople.com e noi la pubblicheremo. Un abbraccio virtuale a tutti voi dalla nostra Redazione.

#iorestoacasa #andràtuttobene





PER APPROFONDIRE:





[“Alò”, come nasce l’espressione più tipica del dialetto aretino](#)



Espressioni tipiche fiorentine ovvero il fiorentino per chi non è della terra di Dante





Dé livornese: una parolina piccola piccola per un'infinità di significati

La tua passione è la Toscana? Anche la nostra!

Teniamoci in contatto



Si ringrazia: Andrea Bonechi, Flavio Bacci e un anonimo aretino (se ci leggi facci sapere come ti chiami!)

Riproduzione Riservata ©Copyright TuscanyPeople

